



敦煌

曾

文献字义通释

良

DUNHUANG

著

WENXIANZIYI



厦 门 大 学 南 强 丛 书

敦煌

文献字义通释

DUNHUANG

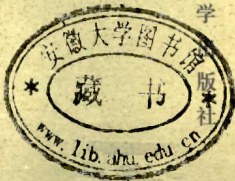
WENXIANZIYI

TONGSHI

曾
良
著

Y I T O N G S H I

厦
门
大
学



图书在版编目(CIP)数据

敦煌文献字义通释/曾良著. —厦门:厦门大学出版社, 2001. 3

(南强丛书)

ISBN 7-5615-1726-2

I. 敦… II. 曾… III. 古文献学-研究-敦煌(历史地名)
IV. G256.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 11457 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门大学 邮编:361005)

<http://www.xmupress.com>

xmup @ public. xm. fj. cn

厦门市新嘉莹彩色印刷有限公司印刷

(地址:厦门市莲前北路 77 号 邮编:361009)

2001 年 3 月第 1 版 2001 年 3 月第 1 次印刷

开本:889×1194 1/32 印张:7.125

插页:2 字数:198 千字

定价:14.00 元

如有印装质量问题请与承印厂调换

《南强丛书》(第二辑)序

厦门大学自创办以来已走过了 80 年的光辉历程,今年 4 月 6 日是她的八十华诞。为庆贺这一喜庆的节日,在海内外校友和全校教师的支持下,我们编辑出版了《南强丛书》(第二辑)。

《南强丛书》是为庆贺 70 年校庆而编辑出版的。第一辑《南强丛书》共出版了 15 本专著,这批专著有很高的学术价值和社会价值,出版后在学术界和出版界产生了较大的影响,有 9 本书获得了省级以上的奖励。其后,我们又出版了两批《南强丛书》教材系列,同样收到很好的反响。《南强丛书》作为反映学校优秀教学科研成果的载体和形式,已被厦门大学广大教学科研人员所认同。

厦门大学是一所有着优良传统的高等学府,历史悠久,声名远播,素有“南方之强”的美誉。在 80 年的办学过程中,已形成了“自强不息,止于至善”的理想追求。在世纪更替之际,我校广大教学科研人员,继承和发扬了陈嘉庚先生的爱国主义精神、罗扬才

烈士的革命精神、抗战时内迁闽西艰苦办学的自强精神,以及王亚南校长、陈景润教授为代表的科学精神,为把厦门大学建设成为国内外知名的高水平大学而努力奋斗。在这过程中,广大教学科研人员,用自己的勤劳和智慧撰写了一批优秀的科学著作,为丰富全人类的文化事业和科学的进步做出了宝贵的贡献,值此建校 80 年之际,遴选出一批优秀之作出版,是一件有着重要文化意义的事情。

《南强丛书》第二辑的出版,同以往一样,以她的权威性受到了广大教师的关注,广大教师踊跃投稿参评,在短短的时间内就收到数十部书稿。这些著作都是作者经多年研究的成果,厚积薄发,值此《南强丛书》第二辑出版之际,积极参与角逐。这批入选的 10 部专著,有的是“十年磨一剑”的学术精品,有的是本校优势学科、特色学科的前沿研究成果,在一定程度上反映出我校的学术水平。作者中有的是重点学科的学术带头人,有的是近年来在学界崭露头角

的中年新秀,他们都在各自的学术领域中受到瞩目。

由于入选的数量有限,这批《南强丛书》难免有遗珠之憾,在条件成熟的时候,我们还将继续出版《南强丛书》,使《南强丛书》成为反映我校科研和教学成果的一个重要窗口,成为培养师资队伍的一个重要园地,成为学者与读者互为沟通的一座桥梁。

由于时间急,任务重,无论是在评选还是在编辑出版工作中,错误在所难免,敬请各位校友、老师和读者不吝赐教,批评指正。

厦 门 大 学 副 校 长 吴水澎
《南强丛书》编委会副主任

2001 年 3 月 30 日

前 言

自從敦煌藏經洞發現近五、六萬號卷子以來，敦煌學逐漸成為一門國際顯學。敦煌文獻的學術價值，世所公認。就拿語言研究角度來說，敦煌文獻體現了唐五代時期的語言面貌，具有大量的口語詞，是研究這一時期語言的絕好語料。然而，敦煌文獻大部分是出自中低文化人士之手，俗字滿紙，奪訛紛出，使得敦煌文獻的語言文字障礙遠較一般古籍為甚。而解決敦煌文獻語言文字方面的障礙，也一直是敦煌學界和語言學界所致力的工作。敦煌文獻語詞的詮釋，蓋發軔于蔣雲從師的《敦煌變文字義通釋》，釋義、解疑、通文、廣例……開一代治學之風，澤被學林，成為研究敦煌學案頭必備的工具書。隨着海內外敦煌文獻的全面公布，對於變文以外的數量巨大的敦煌文獻的字義問題仍然亟待進一步深入研究。已故著名語言學家呂叔湘先生曾大力呼吁，希望有一部通釋整個敦煌遺書的專著早日問世，並指出“這對於中古漢語詞匯的研究來說，無疑是一項重要的工程，我們期待着有更多的學者來做這項艱苦而有意義的工作。”正因如此，雲從師晚年曾主編了《敦煌文獻語言詞典》，以滿足學術研究之需要。

本書也是沿着雲從師《敦煌變文字義通釋》的體例，以整個敦煌文獻為研究對象，對其中的一些詞語和俗字訛字等作了梳理、考證。力圖既注意收集敦煌文獻本身的材料，同時又盡可能選一些同時代的其它文獻語料為佐證，有的稍作歷時考源。內容大致包括三個方面：一是釋言語，這些詞語有的是民間口語詞，或字面普通，但語義晦澀；二是釋俗字、訛字，盡可能總結一些帶規律的現象；三是釋文化詞語，從佛教文化和本土文化等不同參照系統，來理解詞語的真正含義。這些都是平日閱讀敦煌文獻隨手記下的札記，取名《敦煌文獻字義通釋》，也是斗膽附先師的驥尾，自惟讀書不多，學識淺陋，見解愚

庸，與先師相比，差距可謂十萬八千里，難可企及。這也正是每每懈怠之際驅策自己不斷學習的動力。雲從師常以學問乃天下之公器教誨弟子，本書中或有對先哲時賢的成說存疑商榷，目的是想共同探討，以求其是，非敢以一得之見自矜。限于水平，書中定有不少謬誤乃至以非矯是的地方，只好求教于專家和讀者了。

這裡有必要將本書的編寫情況略作說明，以便讀者。

一、本書收釋敦煌文獻詞語近三百條，詞目以每個詞條的第一個字按音序排列。

二、所引敦煌文獻例證原則上都標明冊數和頁碼，以便讀者核對。“斯”字開頭的引自《英藏敦煌文獻》；標明“伯”字的，引自《法藏敦煌西域文獻》；標明“Φ”等俄文字母的，引自《俄藏敦煌文獻》。如：“斯173《李陵與蘇武書》：謹遣白書，筆言不盡。（第一冊，66頁）”表示見于《英藏敦煌文獻》第一冊第66頁。他皆類此。《敦煌社會經濟文獻真迹釋錄》簡稱“《釋錄》”。

三、吐魯番出土文書因其特點、年代與敦煌文獻類似，又同處于西北，這裡也與敦煌文獻同等看待。

四、本書所引時賢的敦煌文獻校錄本，一般都經過與敦煌原卷核對。

五、部分條目曾在一些學術雜誌上發表，這裡或有所增刪；有的作為學術會議提交的論文，如“界”字條等曾作為1998年在河南開封召開的第八屆全國近代漢語學術研討會論文，在會上交流散發，有人竊此搶先在刊物上發表，特為說明，以示非敢掠人之美。

六、敦煌卷子俗字較多，為排版方便，跟詞目無關的常見俗字徑錄成正字。

著者

2001年2月于廈門大學

目 録

總 序
前 言

A

阿郎	(1)
阿朵、骨卓、阿卓	(1)
園	(2)

B

拔塵、撫塵	(3)
把	(4)
白疏、白書	(4)
半刺	(5)
般次	(6)
餗俞	(7)
薄	(8)
報盡、大報	(8)
北斗雲	(10)
跋者	(10)
狻	(11)

絳	(12)
彼彼	(13)
挫牢	(14)
遍計	(15)
便	(15)
扑胤	(16)
博勢修生	(17)
不問	(17)

C

慚謝	(18)
參羅	(19)
產難	(20)
長夜	(20)
長慶	(21)
秤	(21)
藁	(22)
廚田	(24)
次次	(25)

D		分別、排遣……………	(41)
痘……………	(25)	烽鋪……………	(42)
當便……………	(26)	縛(一)……………	(42)
到……………	(27)	縛(二)……………	(43)
道地……………	(27)	福應……………	(43)
撈拋……………	(28)	腹生……………	(44)
底定……………	(29)	伏連……………	(45)
邪店……………	(31)		
帝信、諦信……………	(31)	G	
點錯……………	(32)	各、答……………	(46)
東方朔……………	(33)	功德……………	(47)
鬪合……………	(34)	功人……………	(47)
對……………	(34)	拘馱、拘閃……………	(48)
敦……………	(35)	拘卷、鉤牽……………	(48)
頓定……………	(36)	古路、古露、鈞鏘……………	(49)
多有……………	(36)	灌頭……………	(49)
		堉……………	(50)
E		過往……………	(50)
惡弱……………	(37)	致……………	(51)
F		H	
法法……………	(37)	寒暑……………	(52)
返復、反復……………	(39)	罕……………	(52)
防被……………	(40)	行……………	(53)
匪石……………	(40)	何要……………	(53)
芬芳……………	(40)	欲……………	(54)
分(一)……………	(41)	槁匪……………	(54)
分(二)……………	(41)	橫歌……………	(55)

衙門	(55)	結界	(76)
洪爛	(56)	盡	(76)
狐陌	(56)	舉發	(78)
化	(57)	栓、拴	(78)
擢定、揩定	(57)	君臣	(80)
火煙	(58)		

J

譏練	(59)
寄	(59)
記念	(60)
擊握	(60)
幾許	(61)
凡、杌	(61)
及以、及與	(62)
棘刺	(64)
簡搆、抖搆	(64)
間生	(65)
簡(一)	(66)
簡(二)	(66)
滅	(67)
諫謀	(68)
將適	(69)
將菊	(69)
交	(70)
瞋、掙、錠	(71)
接括	(73)
界	(73)
解齋	(74)

K

開聽	(81)
看	(82)
空(一)	(82)
空(二)	(83)
空(三)	(83)
空聚	(84)
頷	(84)
憤忤	(85)
困重	(85)

L

來生	(86)
勞	(86)
利見	(87)
礮	(87)
礪	(88)
協離	(88)
利便	(90)
牒	(91)
立機	(92)
麗刀	(93)

連明至夜	(93)	難月	(110)
槌	(94)	難	(111)
兩	(94)	倪座	(111)
良人	(95)	妮子	(112)
聊簡	(96)	烏字	(112)
療治	(97)	牛糞	(112)
禾	(98)		
臨	(99)	P	
零、冷	(99)	排諧	(114)
踰跽	(100)	俳徊	(114)
魯女	(100)	襍	(115)
陸脚	(101)	判	(115)
依拒、旅拒	(101)	癖	(115)
錄	(102)	半	(116)
落舉	(103)	平	(117)

M

毛輪	(104)
描	(104)
門僧	(105)
蜜	(105)
拇	(106)
末、抹	(106)
母倉	(107)
暮燥	(108)

N

捺擔	(109)
----	-------

Q

千萬	(117)
僉	(118)
情埃	(119)
青眼、青宿、青眸	(119)
窮奇	(120)
丘井	(121)
區宇	(122)
詮諫	(122)

R

然	(123)
---	-------

遶……………	(124)	檀金……………	(142)
忍可……………	(125)	棠突……………	(144)
日藏……………	(126)	唐書……………	(145)
儒素……………	(126)	討……………	(145)
儒童……………	(127)	停(一)……………	(145)
若以……………	(127)	停(二)……………	(146)

庭…………… (146)

S

三場、三場 ……	(128)	同意……………	(148)
三官……………	(130)	推覓……………	(148)
三時……………	(131)	脱……………	(149)

上算……………	(132)
---------	-------

W

电.....	(132)	凡坏.....	(150)
參錯、苦參	(133)	遶.....	(151)
身分.....	(133)	温室.....	(151)
生像.....	(134)	文牽.....	(152)
視首.....	(134)	物異.....	(153)
标授.....	(135)	寤寐.....	(153)
書治.....	(136)	五家.....	(153)
衰患、衰燵	(137)	無念.....	(154)
送路.....	(139)		

素紫……………	(140)
雖縱……………	(141)
所天……………	(141)

X

太素……………	(141)	昔夜、宿夜 ……	(155)
攤……………	(142)	洗更……………	(156)
		夏……………	(156)
		下……………	(158)
		下相……………	(158)
		下流……………	(159)

T

下擔	(159)	音聲、音聲人	(177)
相	(161)	營從、沿從	(178)
詳	(161)	迎頓	(178)
象鼻	(162)	應倫、交類、應類	(179)
消散	(162)	餘	(180)
毯	(163)	遠日	(181)
寫	(163)	約	(182)
信宿	(163)	月別	(183)
行人	(165)	運	(184)
行壇、行檀施	(166)	運運	(185)
徐	(167)		
續命	(167)	Z	
脰拳	(168)	載	(186)
旋	(168)	蹟	(186)
懸(一)	(169)	戰越	(187)
懸(二)	(170)	暫時	(188)
懸防	(170)	招	(188)
喧鬧、喳喳、鬧	(171)	遮他莫	(189)
		真珠網	(189)
Y		揜、指	(190)
嚴事	(171)	只	(191)
諺	(172)	質礙	(192)
要期	(173)	枝櫓、支櫓	(193)
窈窕	(174)	制底	(193)
耶	(174)	塚谷	(194)
揶	(175)	周指、周志	(195)
一伴	(175)	住箔	(196)
一般	(176)	注託	(196)
因祀妖精	(176)	拈	(196)

莊嚴·····	(197)	作底·····	(203)
轉轉·····	(199)	作舉·····	(204)
卓齒取血·····	(200)	主要引用和參考書目·····	(205)
躡躡·····	(202)	後記·····	(213)
作福·····	(202)		

A

阿郎

“阿郎”指父親。《漢語大詞典》舉宋代例，司馬光《書儀·家書》：“古人謂父為阿郎，謂母為孃子。”唐代已有阿郎指父親的用例。阿斯塔那五號墓《唐李賀子上阿郎、阿婆書一》：“手裏更無物作信，共阿郎、阿婆作信，賀子大慚愧在。”（《吐魯番出土文書》叁，201 頁）又同前：“阿郎、阿婆、阿兄莫恨。”（201 頁）這兒與“阿婆、阿兄”並列，明顯可知“阿郎”指父親，義相當於“阿爺”。又《唐李賀子上阿郎、阿婆書二》：“願阿郎、阿婆、阿兄知，更莫愁法兒。”（203 頁）又：“賀子舉兒，並得平安，千萬再拜阿郎、阿婆。”（203 頁）“阿郎、阿婆”就是指父母親。後來“阿郎”又可用于對主人和官長的尊稱，與“阿爺”的引申脈絡是一樣的。用指主人的請參看《敦煌變文字義通釋》。敦煌文獻中還有大量“阿郎”尊稱官長的，如對歸義軍首領稱“阿郎”，實際上就是老爺的意思，中國古代說當官的為民父母。

阿朵、骨卓、阿卓

“阿朵”“骨卓”“阿卓”都是兵器名，其共同特點都有大蒜形或蓼藜形的頭綴于頂端，如金瓜。斯 2009《沙州官衙什物點檢歷》：“鴨鵝阿朵三柄，鈿鑰石阿朵一柄，竹柄大阿朵一柄，小阿朵三柄。”（第三冊，192 頁）又同前：“銀葉骨卓一個，胡桃根阿卓一個，□鑰石大骨卓一個，小鑰石骨卓一個，又胡桃根小骨卓一個。”（第三冊，192 頁）“朵”有鼓起，突出義，或作“骨朵”、“骨都”、“孤都”等。宋趙彥衛《雲麓

漫鈔》卷二：“《宋景文公筆記》云：關中謂大腹為孤都，語訛為骨朵，非也。蓋撾字古作茱，嘗飾以骨，故曰骨茱。後世吏文略去草而書朵，又茱、朵音相近，訛而不返。今人尚有‘撾劍’之稱，從可知矣。”“骨卓”蓋也是“骨朵”之音轉，取鼓起、凸起義。如疙瘩也是鼓凸起的形狀，故又稱疙瘩。元無名氏《村樂堂》第三折：“開了牢門，則怕磕你一箇骨都。”《西游記》第二十回：“山前面，有骨都都白雲，吃嶸嶸怪石。”“骨都都”也是指雲團狀凸起。又餃子如大腹凸起，故稱“餛飩”，《金瓶梅詞話》第二回：“西門慶道：‘敢是賣餛飩的李三娘子兒？’”元張國賓《羅李郎》第二折：“那邊賣的油煤骨朵兒，你買些來我吃。”“餛飩”“骨朵”義同。《宋史·儀衛志二》：“凡皇城司隨駕人數，崇政殿祇應親從四指揮，共二百五十二人，執擎骨朵充禁衛。”元陶宗儀《南村輟耕錄》卷一“云都赤”條：“中有云都赤，乃侍衛之至親近者。雖官隨朝諸司，亦三日一次，輪流入直。負骨朵於肩，佩環刀於腰。……余又究骨朵字義，嘗記《宋景文筆記》云：關中人以腹大為胛肱，上音孤，下音都，俗因謂杖頭大者亦曰胛肱，後訛為骨朵。朵，平聲。”故“阿朵”“骨卓”“阿卓”雖細分別指不同的兵器，但共同的特點都是“杖頭大者”、言鼓起、凸起如瓜狀或蒺藜形。

閼

“礙”的別體。《維摩詰所說經》卷二《弟子品第三》：“善於知見，無所罣閼。”Φ098《維摩詰經》“閼”作“礙”，則“閼”又是“礙”之俗字。讀作 ài，疑母代韻去聲。宋甌藏主編集《古尊宿語錄》卷一：“出生一切諸三昧，灌一切諸法王子頂，於一切色聲香味觸法刹土成等正覺，內外通達，悉無有閼。”又《古尊宿語錄》卷二：“又言我得一切無閼，祇是自誑。”又同前：“祇如今但不被一切有無諸法閼，亦不依住不閼，亦無不依住知解，是名神通。”《廣弘明集》卷二十八梁王筠《與雲僧正書》：“多聞不窮，機辯無礙。”“礙”即是“礙”的俗字，《集韻·代韻》：“礙，